

Separability test

The sub-headers in the list below show the category of the NVE and the nature of the element that intervenes between the NVE and the LV. For example, “N,Subj” means sentences in which the non-verbal element of the complex predicate is a noun and the element that comes in between the NVE and the light verb is the subject of the sentence.

Please translate the following data into your language, transcribe them using IPA, if possible, and share with us any linguistics information you find about them in your language.

NVE: N

N,Subj

1. və harf ə ali gøsh kæS-ɪ nə-kərd-ø.
to speech EZF ali ear person-INDF NEG-do.PST-3SG
Nobody listened to Ali's words.

2. və harf ə ali gøsh sârâ nə-kərd-ø.
to speech EZF ali ear Sara NEG-do.PST-3SG
Sara listened to Ali's words.

3. və hærf ə ali gøsh ɪ âyem-â nə-kərd-ən.
to speech EZF ali ear this person-PL NEG-
do.PST-3PL
These people didn't listen to Ali's words.

N,PP

4. yæd də daam-am nə-gərət-əm.
memory from mom-1SG.POSS NEG-take.PST-1SG
I didn't learn (it) from my mom.

5. komak ve boâ-m nə-kərd-əm.
help to father-1SG.POSS NEG-do.PST-1SG
I didn't help my father.

N, Specific Object

6. mə DA'VAT mɪræ-sh ə nə-mɪ-k-əm.
I invite husband-3SG.POSS râ NEG-DUR-do.PRS-
1SG
I won't invite her husband.

N, Nonspecific Object

7. *DA'VAT mehmun nə-mɪ-k-əm.
invite guest NEG-DUR-do.PRS-1SG
I won't invite guests.

8. ?TæWLID chi-i nə-mi-k-æn.
 production thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3PL
They don't produce anything.

N, Rel

9. ?zəmin-i kə zaxmi-m bæk-a nə-hærd-əm.
 ground-INDF that injured-1SG.POSS do.PRS-3SG NEG-collide.PST-1SG
I didn't trip in a way that makes me injured.

NVE: Adj

Adj, Subj

10. pənjərə nə TæMIS kas-i kərd-ø?
 window rā clean person-INDF do.PST-3SG
Did anyone clean the window?
11. pənjərə nə TæMIS saeed kərd-ø?
 window rā clean saeed do.PST-3SG
Did Saeed clean the window?
12. pənjərə nə ?TæMIS i do nəfær kərd-en?
 window rā clean this two person do.PST-3PL
Did these two people clean the window?

Adj, PP

13. sofræ nə PæHN ri zem i na-kərd-əm.
 tablecloth rā spread on ground NEG-do.PST-1SG
I didn't spread the tablecloth on the ground.

Adj, Specific Object

14. *BOLəN bæchchæ nə kərd-ən.
 long child rā do.PST-3PL
They picked up the child.
15. ?TæMIS honæ nə kərd-əm.
 clean house rā do.PST-1SG
I cleaned the house.

Adj, Nonspecific Object

16. ?PæXSH chI-i nə-mi-k-æ.
 spread thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't play anything (e.g. a TV set)

17. *PæXSH sədæ nə-mi-k-æ.
spread sound NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't play sound.
18. *PæXSH film-I yæ jædɪd nə-mɪ-k-æ.
spread film-PL EZF new NEG-DUR-do.PRS-3SG
It doesn't broadcast new movies.
NVE: Particle

Particle, Subject

19. DæR kæS-I næ-ræt-ø.
in person-INDF NEG-go.PST-3SG
Nobody escaped.
20. *DæR ali næ-ræt-ø.
in ali NEG-go.PST-3SG
Ali didn't escape.
21. *?DæR u kor- ə- kæ næ-ræt-ø.
in that boy-DEF-EZF NEG-go.PST-3SG
That boy didn't run.

Particle, PP

22. ?təfang-kæ nə DER də o mɪ nɪ-yær!
in from that in NEG-bring.PRS
Don't take out the gun from there.

Particle, Specific Object

23. ?vər chɪ-I ne nɪ-yæsht-əm
over thing-INDF rā NEG-have.PST-1SG
I didn't pick up anything.

Particle, Nonspecific Object

24. *DæR pɪl oərd-əm.
in money bring.PST-1SG
I earned money.
I escaped nicely.

Particle, Rel

25. ??dær-i kə nejæt-ət bə-æ næ-ræt-I.
in-INDF thatrescue-2SG.POSS give.PRS NEG-go.PST-2SG.
You didn't escape in a way that saves you.

NVE: PP

PP, Subj

26. **də Pæ kæs-ɪ n-oftæ-ø.**
from foot person-INDF NEG-fall.PST-3SG
Nobody got exhausted.
27. **də Pæ mə n-oftæ-m.**
from foot I NEG-fall.PST-1SG
I didn't become exhausted.
28. **də Pæ bachcha ya kəlæs n-oftæ-n.**
from foot child-PL EZF class NEG-fall.PST-3PL
The children didn't become exhausted.

PP, PP

29. **ostæd ə ve Xæk Si hamisha sepord-æn.**
master râ to dirt(earth) for ever entrust.PST-3PL
They put the teacher to rest forever.

PP, Specific Object

30. **?və KæR yəno ne mor-æn.**
to work these râ NEG-DUR-take.PRS-3PL
They don't use any of these.

PP, Nonspecific Object

31. ***də sæxt-əsh ve KæR fəlæz m-or-æn.**
in production-3SG.POSS to work metal DUR-carry.PRS-3PL
They use metal in its production.

NVE: Unknown

Unknown, Subj

32. **PæS kæs-ɪ n-oftæ-ø.**
back person-INDF NEG-fall.PST-3SG
Nobody passed out.
33. **??PæS maryam n-oftæ-ø.**
back maryam NEG-fall.PST-3SG
Maryam didn't pas out.
34. ***??PæS o kor - ə - kæ n-oftæ-n.**
back that boy-DEF-EZF NEG-fall.PST-3PL

That boy didn't pass out.

Unknown, PP

35. ?kətəʊ ne **PæS** və ali **næ-dæ-m.**
book râ back to ali NEG-give.PST-1SG
I didn't return the book to Ali.

36. pɪl-əʃh ə **PæS** vəʃh **næ-dæ-m.**
money-3SG.POSS râ back to-3SG.POSS NEG-give.PST-1SG
I didn't give him back his money.

Particle, Specific Object

37. *?ne-mɪ-hæ-y **PæS** i ketaʊw nə **be-i?**
NEG-DUR-want.PRS-2SG back this book râ SJV-give.PRS-2SG
Don't you want to give this book back?

Particle, Ezafe+Noun

38. *pæs nə ketaʊw **dæ-ø.**
back EZF book give.PST-3SG
He/She returned the book.